



РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
REPUBLIKA E MAQEDONISË SË VERIUT

Агенција за заштита на личните податоци
Agjencia për Mbrojtjen e të Dhënave Personale

Врз основа на член 56 од Законот за заштита на личните податоци („Службен весник на Република Северна Македонија“ бр. 42/20), директорот на Агенцијата за заштита на личните податоци донесе	Në bazë të nenit 56 të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale (“Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë së Veriut” nr. 42/20), drejtori i Agjencisë për Mbrojtjen e të Dhënave Personale solli
ПРАВИЛНИК	RREGULLORE
ЗА ПРЕНОС НА ЛИЧНИ ПОДАТОЦИ	PËR BARTJEN E TË DHËNAVE PERSONALE
I. ОПШТА ОДРЕДБА	I. DISPOZITA E PËRGJITHSHME
Член 1	Neni 1
Со овој правилник се пропишува начинот на известувањето за пренос на лични податоци во земјите членки на Европската Унија и за земјите членки на Европскиот економски простор, формата и содржината на образецот на барањето за добивање на одобрение за пренос за случаите предвидени со закон, како и формата и содржината на образецот за евиденцијата на извршениот пренос на лични податоци во трети земји и меѓународни организации, Европската Унија и Европскиот економски простор, како и начинот на водење на евиденцијата.	Me këtë Rregullore rregullohet mënyra e njoftimit për bartjen e të dhënave personale në vendet anëtare të Bashkimit Evropian dhe për vendet anëtare të Hapësirës Evropiane Ekonomike, forma dhe përmbajtja e formularit të kërkesës për marrjen e miratimit për bartje të rasteve të parapara me ligj, si dhe forma dhe përmbajtja e formularit për evidentimin e bartjes së kryer së të dhënave personale në vende të treta dhe organizatat ndërkombëtare, Bashkimi Evropian dhe Hapësira Ekonomike Evropiane, si dhe mënyra e udhëheqjes së evidencës.
II. НАЧИН НА ИЗВЕСТУВАЊЕ ЗА ПРЕНОСOT НА ЛИЧНИТЕ ПОДАТОЦИ ВО ЗЕМЈИТЕ ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПСКАТА УНИЈА И ЗА ЗЕМЈИТЕ ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПСКИОТ ЕКОНОМСКИ ПРОСТОР	II. MËNYRA E NJOFTIMIT PËR BARTJE E TË DHËNAVE PERSONALE NË VENDET ANËTARE TË BASHKIMIT EVROPIAN DHE PËR VENDET ANËTARE TË HAPËSIRËS EKONOMIKE EVROPIANE
Член 2	Neni 2
(1) Во смисла на член 48 став (3) од Законот за заштита на личните податоци,	(1) Në lidhje me nenin 48 paragrafin (3) të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale, gjatë

при пренос на лични податоци во земјите членки на Европската Унија и Европскиот економски простор, контролорот или обработувачот задолжително доставува пријава за пренос на лични податоци.	bartjes së të dhënave personale në vendet anëtare të Bashkimit Evropian dhe të Hapësirës Ekonomike Evropiane, kontrolluesi apo përpunuesi detyrimisht duhet të dorëzojë paraqitje për bartjen e të dhënave personale.
(2) Пријавата за пренос на лични податоци од ставот (1) на овој член, контролорот или обработувачот ја доставува до Агенцијата за заштита на личните податоци (во натамошниот текст: Агенција) електронски преку системот на е-пријави на Агенцијата или преку електронска пошта во скенирана копија, во рок од 15 дена пред денот на започнување на преносот на лични податоци.	(2) Fletëparaqitje për bartje të të dhënave personale nga paragrafi (1) i këtij neni, kontrolluesi apo përpunuesi e dorëzon deri te Agjencia për Mbrojtjen e të Dhënave Personale (në tekstin në vijim: Agjencia) në mënyrë elektronike nëpërmjet sistemit të e-paraqitjes së Agjencisë ose nëpërmjet postës elektronike me kopje të skanuar, në afat prej 15 ditësh para ditës së fillimit të bartjes së të dhënave personale.
(3) Пријавата за пренос на лични податоци од ставот (1) на овој член, треба да биде потпишана своерачно или со електронски потпис во согласност со прописите што ја уредуваат употребата на електронски документи, електронска идентификација и доверливи услуги, од страна на лицето кое го претставува и застапува контролорот или обработувачот кој врши пренос на лични податоци.	(3) Fletëparaqitje për bartjen e të dhënave personale nga paragrafi (1) i këtij ligji, duhet të nënshkruhet me dorë ose me nënshkrim elektronik në përputhje me rregulloret që rregullojnë përdorimin e dokumenteve elektronike, identifikim elektronik dhe shërbimeve të besueshme, nga personi i cili prezanton dhe përfaqëson kontrolluesin apo përpunuesin i cili bën bartjen e të dhënave personale.
(4) Образецот на пријавата за пренос на лични податоци од ставот (1) на овој член е составен дел на овој правилник (Образец бр. 1).	(4) Formulari i fletëparaqitjes për bartjen të dhënave personale nga paragrafi (1) i këtij neni është pjesë përbërëse e kësaj rregullore (Formulari nr. 1).
III. ФОРМА И СОДРЖИНА НА ОБРАЗЕЦОТ НА БАРАЊЕТО ЗА ДОБИВАЊЕ НА ОДОБРЕНИЕ ЗА ПРЕНОС НА ЛИЧНИ ПОДАТОЦИ ВО ТРЕТИ ЗЕМЈИ И МЕЃУНАРОДНИ ОРГАНИЗАЦИИ	III. FORMA DHE PËRMBAJTJA E FORMULARIT TË KËRKESËS PËR MARRJEN E MIRATIMIT PËR BARTJEN E TË DHËNAVE PERSONALE NË VENDET E TRETA DHE ORGANIZATAT NDËRKOMBËTARE
1. Форма и содржина на образецот на барањето за добивање на одобрение за пренос на лични податоци во трети земји	1. Forma dhe përmbajtja e formularit të kërkesës për marrjen e miratimit për bartje të të dhënave personale në vendet e treta

и меѓународни организации врз основа на одлука за соодветност	dhe organizatat ndërkombëtare bazuar në vendimin për përshtatshmëri
Член 3	Neni 3
(1) За пренос на лични податоци во трети земји и меѓународни организации за кој Агенцијата донесува одлука за соодветност согласно член 49 став (3) од Законот за заштита на личните податоци, контролорот или обработувачот потребно е да поднесат Барање за добивање на одобрение за пренос на лични податоци.	(1) Për bartjen e të dhënave personale në vendet e treta dhe organizatat ndërkombëtare për të cilat Agjencia miraton vendimin e përshtatshmërisë në pajtim me nenin 49 paragrafin (3) të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale, kontrolluesi apo përpunuesi duhet të paraqet Kërkesë për marrjen e miratimit për bartjen e të dhënave personale.
(2) Образецот на Барањето за добивање на одобрение за пренос на лични податоци од ставот (1) од овој член е составен дел на овој правилник (Образец бр. 2).	(2) Formulari i Kërkesës për marrjen e miratimit për bartjen e të dhënave personale nga paragrafi (1) i këtij neni është pjesë përbërëse e kësaj rregullore (Formulari nr. 2).
(3) При донесувањето на одлуката за соодветност, Агенцијата ги зема во предвид одлуките на Европската Унија со кои има утврдено дека одредени трети земји обезбедуваат соодветен степен на заштита на личните податоци како и дали третите земјите се потписнички на Конвенцијата 108 на Советот на Европа.	(3) Gjatë miratimit të vendimit për përshtatshmëri, Agjencia ka marrë parasysh vendimet e Bashkimit Evropian me të cilat ka vërtetuar se vendet e treta të përcaktuara sigurojnë shkallë adekuate të mbrojtjes së të dhënave personale si dhe nëse vendet e treta janë nënshkruese të Konventës 108 të Këshillit Evropian.
(4) Барањето за добивање на одобрение за пренос на лични податоци од ставот (1) на овој член, контролорот или обработувачот го доставува до Агенцијата електронски преку системот на е-пријави на Агенцијата или преку електронска пошта во скенирана копија, во рок од 15 дена пред денот на започнување на преносот на лични податоци.	(4) Kërkesa për marrjen e miratimit për bartje të të dhënave personale nga paragrafi (1) i këtij neni, kontrolluesi apo përpunuesi i dorëzon deri te Agjencia në mënyrë elektronike nëpërmjet sistemit të e-paraqitjes së Agjencisë ose nëpërmjet postës elektronike në kopje të skanuar, në afat prej 15 ditësh para ditës së fillimit të bartjes së të dhënave personale.
(5) Барањето за добивање на одобрение за пренос на лични податоци од ставот (1) на овој член, треба да биде потпишано своерачно или со електронски потпис во согласност со прописите што ја уредуваат	(5) Kërkesa për marrjen e miratimit për bartjen e të dhënave personale nga paragrafi (1) i këtij neni, duhet të nënshkruhet me dorë ose me nënshkrim elektronik në përputhje me rregulloret të cilët rregullojnë përdorimin e

употребата на електронски документи, електронска идентификација и доверливи услуги, од страна на лицето кое го претставува и застапува контролорот или обработувачот кој врши пренос на лични податоци.	dokumenteve elektronike, identifikimin elektronik dhe shërbimeve të besueshme nga personi i cili prezanton dhe përfaqëson kontrolluesin apo përpunuesin i cili bën bartjen e të dhënave personale.
2. Формата и содржината на образецот на барањето за добивање на одобрение за пренос на лични податоци во трети земји и меѓународни организации врз основа на предвидени соодветни заштитни мерки	2. Forma dhe përmbajtja e formularit të kërkesës për marrjen e miratimit për bartjen e të dhënave personale në vendet e treta dhe organizatat ndërkombëtare duke u bazuar në masat e parapara adekuate mbrojtëse
Член 4	Neni 4
(1) Во случаите за кои се бара одобрение од страна на Агенцијата, контролорот или обработувачот потребно е да поднесат барање за добивање на одобрение за пренос на лични податоци.	(1) Për rastet për të cilat kërkohet miratim nga Agjencia, kontrolluesi apo përpunuesi duhet të dorëzojnë kërkesë për marrjen e miratimit për bartjen e të dhënave personale.
(2) Кон барањето за добивање на одобрение за пренос од ставот (1) на овој член, контролорот или обработувачот потребно е да достави документација за предвидените соодветни заштитни мерки согласно членот 50 став (3) од Законот за заштита на личните податоци.	(2) Përveç kërkesës për marrjen e miratimit të bartjes nga paragrafi (1) i këtij neni, kontrolluesi apo përpunuesi duhet të dorëzojë dokumentacion për masat e parapara të nevojshme mbrojtëse në përputhje me nenin 50 paragrafi (3) të Ligji për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.
(3) Образецот на Барањето за добивање на одобрение за пренос на лични податоци согласно ставот (1) од овој член е составен дел на овој правилник (Образец бр. 3).	(3) Formulari i Kërkesës për marrjen e miratimit për bartje të të dhënave personale në përputhje me paragrafin (1) i këtij neni është pjesë përbërëse e kësaj rregullore (Formulari nr. 3).
(4) Барањето за добивање на одобрение за пренос на лични податоци од ставот (1) на овој член, контролорот или обработувачот го доставува до Агенцијата електронски преку системот на е-пријави на Агенцијата или преку електронска пошта во скенирана копија, во рок од 15 дена пред денот на	(4) Kërkesa për marrjen e miratimit për bartjen e të dhënave personale nga paragrafi (1) i këtij neni, kontrolluesi apo përpunuesi dorëzon deri te Agjencia në mënyrë elektronike nëpërmjet sistemit të e-paraqitjes së Agjencisë ose nëpërmjet postës elektronike në kopje të skanuar, në afat prej 15 ditësh para ditës të fillimit të bartjes së të dhënave personale.

започнување на преносот на лични податоци.	
(5) Барањето за добивање на одобрение за пренос на лични податоци од ставот (1) на овој член, треба да биде потпишано своерачно или со електронски потпис во согласност со прописите што ја уредуваат употребата на електронски документи, електронска идентификација и доверливи услуги, од страна на лицето кое го претставува и застапува контролорот или обработувачот кој врши пренос на лични податоци.	(5) Kërkesa për marrjen e miratimit për bartjen e të dhënave personale nga paragrafi (1) i këtij neni, duhet të nënshkruhet me dorë ose me nënshkrim elektronik në përputhje me rregullat të cilat e rregullojnë përdorimin e dokumenteve elektronike, identifikimit elektronik dhe shërbimeve të besueshme, nga personi i cili e prezanton dhe përfaqëson kontrollorin apo përpunuesin i cili bën bartjen e të dhënave personale.
3. Форма и содржината на образецот на барањето за одобрување на задолжителни корпоративни правила	3. Forma dhe përmbajtja e formularit të kërkesës për miratimin e rregullave të domosdoshme të korporatave
Член 5	Neni 5
(1) При пренос на лични податоци врз основа на задолжителни корпоративни правила контролорот или обработувачот потребно е да поднесе барање за одобрување на задолжителните корпоративни правила.	(1) Gjatë bartjes së të dhënave personale bazuar në rregullat e domosdoshme të korporatave kontrolluesi apo përpunuesi duhet të parashtron kërkesë për miratimin e rregullave të domosdoshme të korporatave.
(2) Образецот на барањето согласно ставот (1) од овој член е составен дел на овој правилник (Образец бр. 4).	(2) Formulari i kërkesës në përputhje me paragrafin (1) i këtij neni është pjesë përbërëse e kësaj rregullore (Formulari nr. 4).
(3) Барањето од ставот (1) на овој член, контролорот или обработувачот го доставува електронски преку системот на е-пријави на Агенцијата или преку електронска пошта во скенирана копија, во рок од 15 дена пред денот на започнување на преносот на лични податоци.	(3) Kërkesa nga paragrafi (1) i këtij neni, kontrolluesi apo përpunuesi dorëzon në mënyrë elektronike nëpërmjet sistemit të e-paraqitjes së Agjencisë ose nëpërmjet postës elektronike në kopje të skanuar, në afat prej 15 ditësh para ditës së fillimit të bartjes së të dhënave personale.
(4) Барањето од ставот (1) на овој член треба да биде потпишано своерачно или со електронски потпис во согласност со прописите што ја уредуваат употребата на електронски документи, електронска идентификација и доверливи услуги, од	(4) Kërkesa nga paragrafi (1) i këtij neni duhet të nënshkruhet me dorë ose me nënshkrim elektronik në përputhje me rregullat të cilat e rregullojnë përdorimin e dokumenteve elektronike, identifikimit elektronik dhe shërbimeve të besueshme, nga personi i cili e

страна на лицето кое го претставува и застапува контролорот или обработувачот кој врши пренос на лични податоци.	prezanton dhe përfaqëson kontrolluesin apo përpunuesin i cili bën bartjen e të dhënave personale.
(5) Кон барањето од ставот (1) на овој член, контролорот или обработувачот потребно е да достави документација со која се докажува дека се исполнети условите предвидени во членот 51 од Законот за заштита на личните податоци.	(5) Përveç kërkesës nga paragrafi (1) i këtij neni, kontrolluesi apo përpunuesi duhet të dorëzojë dokumentacion me të cilin vërteton se janë plotësuar kushtet e parapara në nenin 51 të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.
IV. ФОРМА И СОДРЖИНА НА ОБРАЗЕЦОТ ЗА ЕВИДЕНЦИЈАТА НА ИЗВРШЕНИОТ ПРЕНОС НА ЛИЧНИ ПОДАТОЦИ ВО ТРЕТИ ЗЕМЈИ И МЕЃУНАРОДНИ ОРГАНИЗАЦИИ, ЕВРОПСКАТА УНИЈА И ЕВРОПСКИОТ ЕКОНОМСКИ ПРОСТОР	IV. FORMA DHE PËRMBAJTJA E FORMULARIT PËR EVIDENCËN E BARTJES SË KRYER TË TË DHËNAVE PERSONALE NË VENDET E TRETA DHE ORGANIZATAT NDËRKOMBËTARE, BASHKIMIT EVROPIAN DHE HAPËSIRËS EKONOMIKE EVROPIANE
Член 6	Neni 6
1. Реден број;	1. Numri rendor;
2. Податоци за контролорот или обработувачот кој го врши преносот и тоа:	2. Të dhëna për kontrolluesin apo përpunuesin i cili kryen bartjen edhe atë:
- назив и седиште за правно лице/име и презиме и адреса на живеење за физичко лице;	- emri dhe vendi për personin juridik emri dhe mbiemri dhe adresa e vendbanimit për personin fizik;
- контакт-телефон;	- numri për kontakt;
- електронска пошта; и	- posta elektronike; dhe
- име и презиме на овластеното лице задолжено за пренесените лични податоци.	- emri dhe mbiemri i personit të autorizuar përgjegjës për bartjen e të dhënave personale.
3. Држава во која ќе се врши преносот;	3. Shteti në të cilin do të kryhet bartja;
4. Податоци за примачот на лични податоци (контролор, обработувач или заеднички контролор)	4. Të dhëna për pranuesin e të dhënave personale (kontrollues, përpunues apo kontrollues i përbashkët)
- назив и седиште за правно лице, името и презимето и адреса на живеење за физичко лице;	- emri dhe vendi i personit juridik, emri dhe mbiemri dhe adresa e vendbanimit për personin fizik;
- контакт-телефон;	- numri për kontakt;

- електронска пошта; и	- posta elektronike; dhe
- име и презиме на овластеното лице задолжено за примените лични податоци.	- emri dhe mbiemri i personit të autorizuar përgjegjës për të dhënat e marra personale.
5. Категории на субјектите на лични податоци чии лични податоци ќе бидат предмет на пренос;	5. Kategoritë e subjekteve të të dhënave personale, të dhëna personale të cilat do të jenë objekt i bartjes;
6. Цел или цели на преносот на личните податоци;	6. Qëllimi apo qëllimet e bartjes së të dhënave personale;
7. Категории на личните податоци кои се пренесуваат;	7. Kategoritë e të dhënave personale të cilat barten;
8. Посебни категории на лични податоци кои се пренесуваат;	8. Kategoritë e veçanta të të dhënave personale të cilat barten;
9. Рок на чување на пренесените лични податоци;	9. Afati i ruajtjes së të dhënave personale të bartura;
10. Правен основ за пренос на личните податоци;	11. Bazë ligjore për bartjen e të dhënave personale;
12. Општ опис за преземените технички и организациски мерки за безбедност на личните податоци при преносот;	11. Përshkrim i përgjithshëm për masat e ndërmarra teknike dhe të organizuara për sigurinë e të dhënave personale gjatë bartjes;
13. Периоди на вршење на преносот на лични податоци;	12. Periudha për kryerjen e bartjes së të dhënave personale;
14. Број и датум на пријавата на преносот на лични податоци во Европската Унија или Европскиот економски простор;	13. Numri dhe data e paraqitjes të bartjes së të dhënave personale në Bashkimin Evropian ose në Hapësirën Ekonomike Evropiane;
15. Број и датум на донесено Решение за одобрување на пренос на лични податоци согласно член 49 став (3) и член 50 став (3) од Законот за заштита на личните податоци; и	14. Numri dhe data e sjelljes së Aktvendimit të miratimit të bartjes së të dhënave personale në përputhje me nenin 49 paragrafi (3) dhe nenin 50 paragrafi (3) nga Ligji për Mbrojtje të të Dhënave Personale; dhe
16. Број и датум на донесено Решение за одобрување на задолжителни корпоративни правила согласно член 51 од Законот за заштита на личните податоци.	15. Numri dhe data e sjelljes së Aktvendimit të miratimit të rregullave të domosdoshme të korporatave në përputhje me nenin 51 të Ligjit për Mbrojtje e të Dhënave Personale.

<p>(2) Образецот на евиденцијата на извршениот пренос на лични податоци од ставот (1) на овој член е составен дел на овој правилник (Образец бр. 5).</p>	<p>(2) Formulari i evidencës së bartjes së kryer të të dhënave personale nga paragrafi (1) i këtij neni është pjesë përbërëse e kësaj rregullore (Formulari nr. 5).</p>
<p>V. НАЧИН НА ВОДЕЊЕ НА ЕВИДЕНЦИЈАТА НА ИЗВРШЕНИОТ ПРЕНОС НА ЛИЧНИ ПОДАТОЦИ ВО ТРЕТИ ЗЕМЈИ И МЕЃУНАРОДНИ ОРГАНИЗАЦИИ, ЕВРОПСКАТА УНИЈА И ЕВРОПСКИОТ ЕКОНОМСКИ ПРОСТОР</p>	<p>V. MËNYRA E UDHËHEQJES SË EVIDENCËS SË BARTJES SË KRYER TË TË DHËNAVE PERSONALE NË VENDET E TRETA DHE ORGANIZATAT NDËRKOMBËTARE, BASHKIMIT EVROPIAN DHE HAPËSIRA EKONOMIKE EVROPIANE</p>
<p>Член 7</p>	<p>Neni 7</p>
<p>(1) Евиденцијата на извршениот пренос на лични податоци во трети земји и меѓународни организации, Европската Унија и Европскиот економски простор се води во електронска форма во Агенцијата.</p>	<p>(1) Evidenca e bartjes së kryer e të dhënave personale në vendet e treta dhe organizatat ndërkombëtare, Bashkimi Evropian dhe Hapësira Ekonomike Evropiane realizohet në formë elektronike në Agjenci.</p>
<p>(2) Во евиденцијата од ставот (1) на овој член се внесуваат податоците од членот 6 став (1) на овој правилник, како и сите промени кои ќе настанат по извршеното запишување.</p>	<p>(2) Në evidencën nga paragrafi (1) i këtij neni regjistrohen të dhëna nga neni 6 paragrafi (1) nga kjo rregullore, si dhe të gjitha ndryshimet të cilat do të ndodhin pas regjistrimit.</p>
<p>Член 8</p>	<p>Neni 8</p>
<p>(1) Контролорот или обработувачот за секоја промена на податоците за извршениот пренос, содржани во евиденцијата од членот 6 став (1) на овој правилник, писмено ја известува Агенцијата во рок од 15 дена од денот на настанување на промената.</p>	<p>(1) Kontrolluesi apo përpunuesi për secilin ndryshim të të dhënave për bartjen e kryer, të përfshira në evidencën nga neni 6 paragrafi (1) nga kjo rregullore, me shkrim e njofton Agjencinë në afat prej 15 ditësh nga dita e ndryshimit të bërë.</p>
<p>(2) По приемот на известувањето од ставот (1) на овој член, Агенцијата во рок од три дена ги ажурира податоците содржани во евиденцијата на извршениот пренос на лични податоци во трети земји и меѓународни организации, Европската Унија и Европскиот економски простор.</p>	<p>(2) Pas pranimit të njoftimit nga paragrafi (1) i këtij neni, Agjencia në afat prej tri ditësh bën përditësimin e të dhënave të përfshira në evidencën e bartjes së kryer të të dhënave personale në vendet e treta dhe organizatat ndërkombëtare, Bashkimit Evropian dhe Hapësirës Ekonomike Evropiane.</p>
<p>(3) Контролорот или обработувачот за секоја промена на податоците во однос на примачот на личните податоци во трети</p>	<p>(3) Kontrolluesi apo përpunuesi për çdo ndryshim të të dhënave në lidhje me pranuesin e të dhënave personale në vendet e treta dhe</p>

земји и меѓународни организации, Европската Унија и Европскиот економски простор, потребно е да поднесе нова пријава за пренос на лични податоци или ново барање за добивање на одобрение за пренос на лични податоци согласно прописите за заштита на личните податоци.	organizatat ndërkombëtare, Bashkimi Evropian dhe Hapësira Ekonomike Evropiane, duhet të dorëzojë fletëparaqitje të re për bartjen e të dhënave personale ose kërkesë të re për marrjen e miratimit për bartjen e të dhënave personale në përputhje me rregullat për mbrojtjen e të dhënave personale.
Член 9	Neni 9
Во случај на престанување на својството на контролор или обработувач согласно прописите за заштита на личните податоци, контролорот или обработувачот писмено ја известува Агенцијата во рок од 15 дена од денот на престанување на својството контролор или обработувач.	Në rast të ndërprerjes së rolit kontrollues apo përpunues në përputhje me rregullat për mbrojtjen e të dhënave personale, kontrolluesi apo përpunuesi me shkrim njofton Agjencinë në afat prej 15 ditësh nga dita e ndërprerjes së rolit kontrollues apo përpunues.
VI. ПРЕОДНИ И ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ	VI. DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE
Член 10	Neni 10
Со денот на влегувањето во сила на овој правилник престанува да важи Правилникот за формата, содржината и начинот на водење на евиденција за извршен пренос на лични податоци во други држави („Службен весник на Република Македонија“ бр. 158/10).	Nga dita e hyrjes në fuqi të rregullores nuk vazhdon më Rregullorja për formën, përmbajtjen dhe mënyrën e udhëheqjes së evidencës për bartjen e kryer të të dhënave personale në shtetet tjera (“Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë” nr. 158/10).
Член 11	Neni 11
Овој правилник влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.	Kjo rregullore hyn në fuqi në ditën e tetë nga dita e shpalljes në “Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë së Veriut”.

Бр. /Nr. ____ - ____ / ____

____.____. 2020

Директор/Drejtori
Imer Aliu

ПРИЈАВА

за пренос на лични податоци во држава членка на Европската унија или Европскиот економски простор согласно член 48 став (3) од Законот за заштита на личните податоци
FLETËPARAQITJE

Për bartje të të dhënave personale në vendet anëtare të Bashkimit Evropian ose Naphësirës Ekonomike Evropiane në përputhje me nenin 48 paragrafi (3) nga Ligji për Mbrojtjen e të Dhënave Personale

1.	Податоци за контролорот или обработувачот кој го врши преносот Të dhëna për kontrolluesin apo përpunuesin i cili e kryen bartjen	
1.1	Назив и седиште за правно лице/име и презиме и адреса на живеење за физичко лице Emri dhe selia e personit juridik/emri dhe mbiemri dhe adresa e vendbanimit për personin fizik	
1.2	Контакт-телефон Telefoni për kontakt	
1.3	Електронска пошта Posta elektronike	
1.4	Име и презиме на овластеното лице задолжено за пренесените лични податоци Emri dhe mbiemri i personit të autorizuar përgjegjës për të dhënat e bartura personale	
2.	Држава во која ќе се врши преносот Shteti në të cilin kryhet bartja	
3.	Податоци за примачот на лични податоци во држава членка на ЕУ/ЕЕП (контролор, обработувач или заеднички контролор) Të dhëna për pranuesin e të dhënave personale në shtetin anëtare në BE/HEE (kontrolluesi, përpunuesi apo kontrolluesi i përbashkët)	
3.1	Назив и седиште за правно лице/име и презиме и адреса на живеење за физичко лице Emri dhe vendi i personit juridik/emri dhe mbiemri dhe adresa e vendbanimit për personin fizik	
3.2	Контакт-телефон Telefoni për kontakt	
3.3	Електронска пошта Posta elektronike	
3.4	Име и презиме на овластеното лице задолжено за примените лични податоци Emri dhe mbiemri i personit të autorizuar përgjegjës për të dhënat personale të pranuar	

4.	Категории на субјектите на лични податоци чии лични податоци ќе бидат предмет на пренос Kategoritë e subjektit të të dhënave personale të cilat do të jenë objekt i bartjes	
5.	Цел или цели на преносот на личните податоци Qëllimi ose qëllimet e bartjes së të dhënave personale	
6.	Категории на лични податоци кои се пренесуваат Kategoritë e të dhënave personale të cilat barten	
7.	Посебни категории на личните податоци кои се пренесуваат Kategoritë e veçanta e të dhënave personale të cilat barten	
8.	Рок на чување на пренесените лични податоци Afati i ruajtjes së të dhënave të bartura personale	
9.	Правен основ за преносот на личните податоци Bazë ligjore për bartjen e të dhënave personale	
10.	Општ опис за преземените технички и организациски мерки за безбедност на личните податоци при преносот Përshkrim i përgjithshëm për masat ndërmarra teknike dhe organizative për sigurinë e të dhënave personale gjatë bartjes	
12.	Периоди на вршење на преносот Periudha e kryerjes së bartjes	

_____, _____. 20____.
(место/vendi) (датум/data) (година/viti)

М.П. _____
V.V.

(погпис на функционерот, односно одговорното лице)
(nënshkrimi i zyrtarit, përkatësisht personit përgjegjës)

БАРАЊЕ

за добивање на одобрение за пренос на лични податоци во трети земји или меѓународни организации врз основа на одлука на соодветност согласно член 49 став (3) од Законот за заштита на лични податоци

КËРКЕСË

për marrjen e miratimit për bartje të të dhënave personale në vendet e treta apo organizatat ndërkombëtare në bazë të vendimit të përshtatshmërisë në përputhje me nenin 49 paragrafi (3) i Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale

1.	Податоци за контролорот или обработувачот кој го врши преносот Të dhëna për kontrolluesin apo përpunuesin i cili e kryen bartjen	
1.1	Назив и седиште за правно лице/име и презиме и адреса на живеење за физичко лице Emri dhe selia e personit juridik/emri dhe mbiemri dhe adresa e vendbanimit për personin fizik	
1.2	Контакт-телефон Telefoni për kontakt	
1.3	Електронска пошта Posta elektronike	
1.4	Име и презиме на овластеното лице задолжено за пренос на лични податоци Emri dhe mbiemri i personit të autorizuar përgjegjës për bartje të të dhënave personale	
2.	Трета земја или меѓународна организација во кој ќе се врши преносот Vendi i tretë apo organizatë ndërkombëtare në të cilën do të kryhet bartja	
3.	Податоци за примачот на лични податоци во третата земја или назив на меѓународна организација (контролор, обработувач или заеднички контролор) Të dhëna për pranuesin e të dhënave personale në vendin e tretë apo emri i organizatës ndërkombëtare (kontrolluesi, përpunuesi apo kontrolluesi i përbashkët)	
3.1	Назив и седиште за правно лице/име и презиме и адреса на живеење за физичко лице Emri dhe selia e personit juridik/emri dhe mbiemri dhe adresa e vendbanimit për personin fizik	
3.2	Контакт-телефон Telefoni për kontakt	

3.3	Електронска пошта Posta elektronike	
3.4	Име и презиме на овластеното лице задолжено за примените лични податоци Emri dhe mbiemri i personit të autorizuar përgjegjës për të dhënat personale të pranuara	
4.	Категории на субјектите на лични податоци чии лични податоци ќе бидат предмет на пренос Kategoritë e subjekteve të të dhënave personale të dhënat personale të cilat do të jenë objekt i bartjes	
5.	Цел или цели на преносот на личните податоци Qëllimi apo qëllimet e bartjes së të dhënave personale	
6.	Категории на лични податоци кои се пренесуваат Kategoritë e të dhënave personale të cilat barten	
7.	Посебни категории на личните податоци кои се пренесуваат Kategoritë e veçanta e të dhënave personale të cilat barten	
8.	Рок на чување на пренесените лични податоци Afati i ruajtjes së të dhënave personale të bartura	
9.	Правен основ за пренос на личните податоци Bazë ligjore për bartje të të dhënave personale	
10.	Дали Европската унија или Агенцијата за заштита на личните податоци има донесено претходно одлука за соодветен степен на заштита на личните податоци на третата земја или меѓународна организација Bashkimi Evropian apo Agjencia për Mbrojtjen e të Dhënave Personale më parë ka marrë vendim për shkallën e duhur për mbrojtjen e të dhënave personale në vendin e tretë ose organizatën ndërkombëtare	
11.	Општ опис за преземените технички и организациски мерки за заштитата на личните податоци при преносот Përshkrim i përgjithshëm për masat e ndërmarra teknike dhe organizative për mbrojtjen e të dhënave personale gjatë bartjes	
12.	Периоди на вршење на преносот Periudha e kryerjes së bartjes	

_____, _____. _____. 20____
(место/vendi) (датум/data) година/ viti

М.П. _____

V.V.

(потпис на функционерот, односно одговорното лице)

(nënshkrimi i zyrtarit, përkatësisht personit përgjegjës)

БАРАЊЕ

за добивање на одобрение за пренос на лични податоци во трети земји или меѓународни организации врз основа на предвидени соодветни заштитни мерки согласно член 50 став (3) од Законот за заштита на лични податоци

KËRKESË

për marrjen e miratimit për bartje të të dhënave personale në vendet e treta apo në organizatat ndërkombëtare bazuar në masat mbrojtëse adekuate të parapara në përputhje me nenin 50 paragrafi (3) të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale

1.	Податоци за контролорот или обработувачот кој го врши преносот Të dhëna për kontrolluesin apo përpunuesin i cili e kryen bartjen	
1.1	Назив и седиште за правно лице/име и презиме и адреса на живеење за физичко лице Emri dhe vendi i personit juridik/emri dhe mbiemri dhe adresa e vendbanimit për personin fizik	
1.2	Контакт-телефон Telefoni për kontakt	
1.3	Електронска пошта Posta elektronike	
1.4	Име и презиме на овластеното лице задолжено за пренос на лични податоци Emri dhe mbiemri i personit të autorizuar përgjegjës për bartje të të dhënave personale	
2.	Трета земја или меѓународна организација во која ќе се врши преносот Vendi i tretë apo organizata ndërkombëtare në të cilën do të kryhet bartja	
3.	Податоци за примачот на лични податоци во третата земја или назив на меѓународната организација (контролор, обработувач или заеднички контролор) Të dhëna për pranuesin e të dhënave personale në vendin e tretë apo emri i organizatës ndërkombëtare (kontrolluesi, përpunuesi ose kontrolluesi i përbashkët)	
3.1	Назив и седиште за правно лице/име и презиме и адреса на живеење за физичко лице Emri dhe selia për personin juridik/emri dhe mbiemri dhe adresa e vendbanimit për personin fizik	
3.2	Контакт-телефон Telefoni për kontakt	
3.3	Електронска пошта Posta elektronike	
3.4	Име и презиме на овластеното лице задолжено за примените лични податоци Emri dhe mbiemri i personit të autorizuar përgjegjës për pranimin	

	e të dhënave personale	
4.	Категорири на субјектите на лични податоци чии лични податоци ќе бидат предмет на пренос Kategoritë e subjekteve të të dhënave personale të dhënat personale të të cilëve do të jenë objekt i bartjes	
5.	Цел или цели на преносот на личните податоци Qëllimi ose qëllimet e bartjes së të dhënave personale	
6.	Категорири на лични податоци кои се пренесуваат Kategoritë e të dhënave personale të cilat barten	
7.	Посебни категории на личните податоци кои се пренесуваат Kategoritë e veçanta të të dhënave personale të cilat barten	
8.	Рок на чување на пренесените лични податоци Afati i ruajtjes së të dhënave personale të bartura	
9.	Правен основ за пренос на личните податоци Bazë ligjore për bartjen e të dhënave personale	
11.	Општ опис за превземените технички и организациски мерки за заштитата на личните податоци при преносот Përshkrim i përgjithshëm për masat e ndërmarra teknike dhe organizative për mbrojtjen e të dhënave personale gjatë bartjes	
12.	Периоди на вршење на преносот Periudhat e kryerjes së bartjes	
13.	Договор помеѓу контролорот или обработувачот, како и контролорот, обработувачот или корисникот на личните податоци во третата земја или меѓународната организација со клаузули за соодветни заштитни мерки, како и применлива и достапна судска заштита за субјектите на лични податоци Marrëveshje ndërmjet kontrolluesit ose përpunuesit, si dhe kontrolluesit, përpunuesit ose shfrytëzuesit të të dhënave personale në vendet e treta ose organizatën ndërkombëtare me klauzola për masat adekuate mbrojtëse, si dhe mbrojtje gjyqësore të zbatueshme dhe të qasshme për subjektet e të dhënave personale	
14.	Склучен управен (административен) договор меѓу јавните органи или тела со соодветни заштитни мерки и применливи и ефикасни права на субјектите на лични податоци Marrëveshje administrative e lidhur ndërmjet organeve publike ose trupave me masa mbrojtëse adekuate dhe të drejta të zbatueshme dhe efikase të subjekteve të të dhënave personale	

_____, _____. _____. 20____
(место/vendi) (датум/data) година/viti

М.П.

V.V.

(потпис на функционерот, односно одговорното лице)
(nënshkrimi i zyrtarit, përkatësisht personit përgjegjës)

БАРАЊЕ
за одобрување на задолжителни корпоративни правила врз основа на член 51 од
Законот за заштита на личните податоци
KËRKESË
për miratimin e rregullave korporatave të domosdoshme bazuar në nenin 51 të Ligjit
për Mbrojtjen e të Dhënave Personale

1.	Податоци за контролорот или обработувачот (подносител на барањето) Të dhëna për kontrolluesin apo përpunuesin (parashtruesi i kërkesës)	
1.1	Назив и седиште контролорот или обработувачот Emri dhe selia e kontrolluesit apo përpunuesit	
1.2	Име и презиме или функција на овластеното лице задолжено за контакт за задолжителните корпоративни правила Emri dhe mbiemri ose funksioni i personit të autorizuar përgjegjës për kontakt për rregulla korporatave të domosdoshme	
1.3	Контакт-телефон Telefoni për kontakt	
1.4	Електронска пошта Posta elektronike	
1.5	Правен статус на подносителот на барањето (корпорација, партнерство итн.) Statusi juridik i parashtruesit të kërkesës (korporatë, partneritet etj.)	
1.6	Опис на позицијата на подносителот на барањето во рамките на групата на правни лица или на групата на правни лица кои вршат заедничка економска дејност (седиште на групата или член на групата со делегирани обврски за заштита на личните податоци) Përshkrim i pozitës së parashtruesit të kërkesës në kuadër të grupit të personave juridikë ose të grupit të personave juridikë të cilët kryejnë veprimtari të përbashkët ekonomike (selia e grupit apo anëtarit të grupit me obligime të deleguara për mbrojtjen e të dhënave personale)	
2.	Назив на групата на правни лица или на групата на правни лица кои вршат заедничка економска дејност и локација на нивното седиште Emri i grupit të personave juridikë ose grupit të personave juridikë të cilët kryejnë veprimtari të përbashkët ekonomike në selinë e tyre.	

3.	<p>Дали задолжителните корпоративни правила предвидуваат дека се правно обврзувачки и се применуваат на секој заинтересиран член на одредена група на правни лица или на група на правни лица кои вршат заедничка економска дејност и каде е тоа предвидено</p> <p>Rregullat e domosdoshme korporative a sigurojnë se janë juridikisht të lidhura dhe zbatohen në çdo anëtar të interesuar të grupit të caktuar të personave juridikë ose grupit të personave juridikë të cilët kryejnë veprimtari të përbashkët ekonomike dhe ku është ajo e paraparë</p>	
4.	<p>Дали задолжителните корпоративни правила обезбедуваат применливи права за субјектите на лични податоци и каде е тоа предвидено</p> <p>Rregullat e domosdoshme korporative a sigurojnë të drejta të zbatueshme për subjektet e të dhënave personale dhe ku është ajo e paraparë</p>	
5.	<p>Дали задолжителните корпоративни правила ги исполнуваат условите утврдени во член 51 став (2) на Законот за заштита на личните податоци и каде е тоа предвидено</p> <p>Rregullat e domosdoshme korporative a i plotësojnë kushtet e përcaktuara në nenin 51 paragrafi (2) të Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale dhe ku është ajo e paraparë</p>	

_____, _____. _____. 20____
(место/vendi) (датум/data) година/viti

М.П. _____

V.V.

(потпис на функционерот, односно одговорното лице)
(nënshkrimi i zyrtarit, përkatësisht personit përgjegjës)

ЕВИДЕНЦИЈА

на извршениот пренос на лични податоци во трети земји и меѓународни организации, Европската Унија и Европскиот економски простор

EVIDENCË

e bartjes së kryer të të dhënave personale në vendet e treta dhe organizatat ndërkombëtare, Bashkimin Evropian dhe hapësirës ekonomike evropiane

1.	Податоци за контролорот или обработувачот кој го врши преносот Të dhëna për kontrolluesin apo përpunuesin i cili kryen bartjen	
1.1	Назив и седиште за правно лице/име и презиме и адреса на живеење за физичко лице Emri dhe selia për personin juridik/emri dhe mbiemri dhe adresa e vendbanimit për personin fizik	
1.2	Контакт-телефон Telefoni për kontakt	
1.3	Електронска пошта Posta elektronike	
1.4	Име и презиме на овластеното лице задолжено за пренос на лични податоци Emri dhe mbiemri i personit të autorizuar përgjegjës për bartje të të dhënave personale	
2.	Држава во кој ќе се врши преносот Shteti në të cilin do të bëhet bartja	
3.	Податоци за примачот на лични податоци (контролор, обработувач или заеднички контролор) Të dhëna për pranuesin e të dhënave personale (kontrollues, përpunues ose kontrollues i përbashkët)	
3.1	Назив и седиште за правно лице, името и презимето и адреса на живеење за физичко лице Emri dhe selia për personin juridik, emrin dhe mbiemrin dhe adresa e vendbanimit për personin fizik	
3.2	Контакт-телефон Telefoni për kontakt	
3.3	Електронска пошта Posta elektronike	
3.4	Име и презиме на овластеното лице задолжено за примените лични податоци Emri dhe mbiemri i personit përgjegjës të autorizuar për të dhënat e pranuarat personale	
4.	Категории на субјектите на лични податоци чии лични податоци ќе бидат предмет на пренос Kategoritë e subjekteve të të dhënave personale të dhëna personale të cilat do të jenë objekt i bartjes	
5.	Цел или цели на преносот на личните податоци Qëllim ose qëllime të bartjes së të dhënave personale	

6.	Категории на лични податоци кои се пренесуваат Kategoritë e të dhënave personale të cilat barten	
7.	Посебни категории на личните податоци кои се пренесуваат Kategori të veçanta e të dhënave personale të cilat barten	
8.	Рок на чување на пренесените лични податоци Afati i ruajtjes së të dhënave të bartura personale	
9.	Правен основ за пренос на личните податоци Bazë ligjore për bartjen e të dhënave personale	
11.	Општ опис за преземените технички и организациски мерки за заштитата на личните податоци при преносот Përshkrim i përgjithshëm për masat e ndërmarra teknike dhe organizative për mbrojtjen e të dhënave personale gjatë bartjes	
12.	Периоди на вршење на преносот Periudhat e kryerjes së bartjes	
13.	Број и датум на пријава за преносот на лични податоци е во Европската унија или Европскиот економски простор Numri dhe data e paraqitjes për bartjen e të dhënave personale është në Bashkimin Evropian ose hapësirën ekonomike evropiane	
14.	Број и датум на донесено Решение за одобрување на пренос на лични податоци согласно член 49 став (3) и член 50 став (3) од Законот за заштита на личните податоци Numri dhe data Aktvendimit për miratimin e bartjes së të dhënave personale në përputhje me nenin 49 paragrafi (3) dhe nenin 50 paragrafi (3) nga Ligji për Mbrojtjen e të Dhënave Personale	
15.	Број и датум на донесено Решение за одобрување на задолжителни корпоративни правила согласно член 51 од Законот за заштита на личните податоци Numri dhe data e e sjelljes së Atkvendimit për miratimin e rregullave të patjetërsueshme korporative në përputhje me nenin 51 nga Ligji për Mbrojtjen e të Dhënave Personale	

_____, _____. _____. 20____
(место/vendi) (датум/data) година/viti

М.П. _____
V.V.
(потпис на функционерот, односно одговорното лице)
(nënshkrimi i zyrtarit, përkatësisht personit përgjegjës)